

CHORALIS CONSTANTINUS 500

A HABSBURG CSÁSZÁRI UDVAR ÉNEKES SZERTARTÁSAI A 15-16. SZÁZADI GYAKORLAT ALAPJÁN
VOCAL LITURGICAL MUSIC IN THE HABSBURG IMPERIAL COURT ACCORDING TO 15TH AND 16TH-CENTURY PRACTICES

Introitus – Heinrich Isaac: **Dómine in tua misericórdia** (Choralis Constantinus I.)

Kyrie – Heinrich Issac: XXI. Missa Ferialis

Gloria

Graduale – **Ego dixi Dómine** (Graduale Pataviense, fol. 102v)

Alleluia – **Dómine Deus salutis meæ** (Choralis Constantinus I.)

Offertorium – **Inténde voci** (Graduale Pataviense, fol. 46)

Sanctus – Heinrich Issac: XXI. Missa Ferialis

Agnus Dei – Heinrich Issac: XXI. Missa Ferialis

Communio – **Narrábo omnia** (Choralis Constantinus I.)

Exitus – Jacob Obrecht: **Salve regína**

DOMINICA I. POST PENTECOSTEN

Introitus

Dómine in tua misericórdia sperávi
exultávit cor meus in salutári tuo cantábo
Dómino qui bona tríbuit mihi.

Ps. Usquequo Dómine oblivísceris me in
finem usquequo avértis fáciem tuam a
me.

Glória Patri et Fílio et Spirítui Sancto
sicut erat in princípío et nunc et semper
et in sæcula sæculórum. Amen.

Kýrie, eléison.

Kýrie, eléison.

Kýrie, eléison.

Christe, eléison.

Christe, eléison.

Christe, eléison.

Kýrie, eléison.

Kýrie, eléison.

Kýrie, eléison.

Glória in excélsis Deo et in terra pax
homínibus bonæ voluntátis. Laudámus
te, benedicímus te, adorámus te,
glorificámus te, gratias ágimus tibi
propter magnam glóriam tuam,
Dómine Deus, Rex cæléstis Deus Pater
omnipotens, Dómine Fili unigénite,
Iesu Christe, Dómine Deus, Agnus Dei,
Fílius Patris, qui tollis peccáta mundi,
miserére nobis; qui tollis peccáta mundi,
súscipe deprecationem nostram. Qui
sedes ad dexteram Patris, miserére
nobis. Quóniam tu solus Sanctus, tu
solus Dóminus, tu solus Altíssimus,
Iesu Christe, cum Sancto Spirítu: in
glória Dei Patris. Amen.

Graduale

Ego dixi Dómine miserére mei sana
ánimam meam quóniam peccávi tibi. V)
Beátus qui intélligit super egénium et
páuperem in die mala liberávit eum
Dóminus.

Introitus

Uram, bízom a te irgalmadban, szívem
ujjong, mert megszabadítasz: éneklek az
Úrnak, ki jót tesz velem.

Ps. Meddig felejtess el, Uram, egészen?
arcodat meddig fordítod el tőlem?

Dicsőség az Atyának és Fiúnak és
Szentlélek Istennek. Miképpen kezdetben
vala, most és mindenkor és mindörökkön
örökké. Ámen.

Uram, irgalmazz!

Uram, irgalmazz!

Uram, irgalmazz!

Krisztus, kegyelmezz!

Krisztus, kegyelmezz!

Krisztus, kegyelmezz!

Uram, irgalmazz!

Uram, irgalmazz!

Uram, irgalmazz!

Dicsőség a magasságban Istennek, és a földön
békesség a jóakarátú embereknek.
Dicsóítünk téged, áldunk téged, imádunk
téged, magasztalunk téged, hálát adunk
neked nagy dicsőségedért, Urunk és
Istenünk, mennyei Király, mindenható
Atyaisten. Urunk, Jézus Krisztus,
egyszülött Fiú, Urunk és Istenünk, Isten
Báránya, az Atyának Fia, te elveszed a
világ bűneit, irgalmazz nekünk; te
elveszed a világ bűneit, hallgasd meg
könyörgésünket. Te az Atya jobbján ülsz,
irgalmazz nekünk. Mert egyedül te vagy a
Szent, te vagy az Úr, te vagy az egyetlen
Fölség, Jézus Krisztus, a Szentlélekkel
együtt, az Atyaisten dicsőségében. Ámen.

Graduale

Így szóltam: Uram, kegyelmezz nekem:
gyógyíts meg, bár ellened vétettem. V)
Boldog, ki a szűkölködőnek és a
szegénynek gondját viseli: a nyomorúság
napján megmenti őt.

1st Sunday after Pentecost

St. Anna's Church (6. June, 2009. at 5.15 PM)

Introitus

Lord, your mercy is my hope, my heart
rejoices in your saving power. I will sing
to the Lord for his goodness to me.

Ps. How long wilt thou forget me, O
Lord; for ever? how long wilt thou hide
thy face from me?

Glory be to the Father, and to the Son,
and to the Holy Ghost. As it was in the
beginning, is now, and ever shall be,
world without end. Amen.

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

Christ, have mercy.

Christ, have mercy.

Christ, have mercy.

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

Glory to God in the highest. And on earth
peace to people of good will. We praise
You. We bless You. We worship You.
We glorify You. Lord God, heavenly
King, God the Father almighty. Lord
Jesus Christ, the Only-begotten Son.
Lord God, Lamb of God, Son of the
Father. You who take away the sins of
the world, have mercy on us. You who
take away the sins of the world, receive
our prayer. You who sit at the right hand
of the Father, have mercy on us. For You
alone are holy. You alone are Lord. You
alone are the Most High, Jesus Christ,
with the Holy Spirit, in the Glory of God
the Father. Amen.

Graduale

I said, Lord have mercy on me: heal my
soul, because I have sinned to thee. V)
Blessed is the man that understandeth
concerning the needy, and poor: in the
evil day our Lord will deliver him.



Alle - lú - ia.

V) Dómine Deus salútis meæ, in die clamávi, et nocte coram te.

Offertorium

Inténde voci oratiónis meæ rex meus et Deus meus quóniam ad te orábo Dómine.

Sanctus, sanctus, sanctus Dóminus Deus Sábaoth.

Pleni sunt cæli et terra glória tua.

Hosánna in excélsis.

Benedíctus qui venit in nómine

Dómini.

Hosánna in excélsis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: dona nobis pacem.

Communio

Narrábo ómnia mirabília tua lætábor et exultábo in te psallam nómini tuo altíssime.

Parávit in iudicio thronum suum, et ipse iudicábit orbem terræ in aequitáte iudicábit pópulos in iustítia.

Et factus est Dóminus refúgium páuperi adiutor in opportunitátibus, in tribulatióne.

Et sperent in te qui novérunt nomen tuum, quóniam non dereliquisti quærentes te, Dómine. Psállite Dómimo qui hábitat in Sion annuntiáte inter gentes stúdia eius.

Quóniam requirens sánguinem eórum recordátus est non est oblítus clamórem páuperum.

Miserére mei, Dómine vide humilitátem meam de inimicis meis.

Motetta

Salve Regina, Mater Misericordiae, Vita, dulcedo, et spes nostra, Salve! Ad te clamamus, exsules filii [H]evae, Ad te suspiramus, gementes et flentes, In hac lacrimarum valle. Eja ergo, Advocata nostra, Illos tuos misericordes oculos ad nos converte Et Jesum, benedictum fructum ventris tui, Nobis, post hoc exilium, ostende, O clemens, O pia, O dulcis Virgo Maria.

V) Uram, én szabadulásom Istene, kiáltok nappal és éjjel teelőtted.

Offertorium

Méltasd figyelmedre hangos könyörgésem, én Királyom és én Istenem: mert hozzád intézem imádságomat, Uram.

Szent vagy, szent vagy, szent vagy, mindenség Ura, Istene.

Dicsőséged betölti a mennyet és a földet.

Hozsanna a magasságban.

Áldott, aki jön az Úr nevében.

Hozsanna a magasságban.

Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit: irgalmazz nekünk.

Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit: irgalmazz nekünk.

Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit: adj nekünk békét.

Communio

Hirdetem minden csodatettedet: örvendezem és ujjongok benned: zsolnárral dicsóítem, ó Fölséges, nevedet.

Megítéli a földkerekséget igazságban, méltányosságban a népeket.

És menedéke lesz az Úr az elnyomottak, menedéke a kellő időben, a szorongatás napján.

És bizgának benned, akik ismerik a te nevedet, mert nem hagytad el, Uram, a téged keresőket.

Énekeljete az Úrnak, ki Sionban lakik hirdessétek a népek között az ő tetteit.

Mert a kiontott vért számon kérve megemlékezett róluk nem felejtette el a szegények kiáltását.

Könyörülj rajtam, Uram lássad, mint sanyargatnak ellenségeim.

Motetta

Üdvözlégy, Királynő, irgalmasság Anyja! Életünk, édességünk, reménységünk, üdvözlégy! Hozzád kiáltunk, Évának számkivetett fiai, hozzád sóhajtunk sírva és zokogva e siralom völgyéből! Fordítsd reánk tehát, Szószólónk, irgalmas szemedet, és e számkivetés után mutasd meg nekünk Jézust, méhednek áldott gyümölcseit! Ó irgalmas, ó kegyes, ó édes Szűz Mária!

V) O Lord God of my salvation, I have cried day and night before thee

Offertorium

O hearken thou unto the voice of my calling, my King, and my God: for unto thee will I make my prayer. My voice shalt thou hear betimes, O Lord

Holy, Holy, Holy

Lord God of Hosts.

Heaven and earth are filled with your glory.

Hosanna in the highest.

Blessed is He Who comes in the Name of the Lord.

Hosanna in the highest.

Lamb of God, Who take away the sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God, Who take away the sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God, Who take away the sins of the world, grant us peace.

Communio

I will speak of all thy marvellous works. I will be glad and rejoice in thee: yea, my songs will I make of thy Name, O thou most Highest.

He hath also prepared his seat for judgement.

For he shall judge the world in righteousness: and minister true judgement unto the people.

The Lord also will be a defence for the oppressed: even a refuge in due time of trouble.

And they that know thy Name will put their trust in thee: for thou, Lord, hast never failed them that seek thee.

O praise the Lord which dwelleth in Sion: shew the people of his doings.

For when he maketh inquisition for blood, he remembereth them: and forgetteth not the complaint of the poor.

Have mercy upon me, O Lord; consider the trouble which I suffer of them that hate me

Motetta

Hail Holy Queen, Mother of mercy [Hail] our life, our sweetness and our hope! To thee do we cry, poor banished children of Eve, To thee do we send up our sighs, Mourning and weeping in this valley of tears. Turn, then, o most gracious advocate, Thine eyes of mercy and after this our exile Show unto us the blessed fruit of thy womb, Jesus. O clement, o loving, o sweet Virgin Mary.

V O C E S Æ Q U A L E S

w w w . v o c e s . b u

Opicz József, Dévity Zoltán, Mizsei Zoltán, Koncz András